



LA LETTRE DE LA COOPERATION TECHNIQUE INTERNATIONALE

numéro 2 - décembre 2003

EDITORIAL

Ce numéro met l'accent sur une opération unique pour l'INSEE : le jumelage avec le GUS, office statistique polonais, sur les statistiques régionales. Cette forme de coopération renforcée, qui a duré deux ans et demi, arrive à son terme. Les résultats en paraissent largement positifs : l'assistance technique de l'INSEE a permis au GUS d'accélérer le développement de son système d'information régional et de renforcer le réseau de ses directions régionales, tant du point de vue de l'équipement informatique que de celui de la formation des personnels. Le dialogue avec les utilisateurs a également progressé en Pologne. On retrouvera les rubriques déjà présentes dans le premier numéro : la présentation des activités de coopération du trimestre (séminaires et actions multilatérales, missions et visites), l'actualité d'ERETES. Enfin, ce numéro apporte un éclairage sur deux partenaires importants de la coopération de l'INSEE : Afristat et DIAL.

Cette lettre est une publication trimestrielle de l'Unité de la Coopération Technique Internationale

Directeur de publication : A. TRANAP
Rédacteur en chef : P. VERDIER
Secrétaire de rédaction : M. ORZONI

Pour tous renseignements, veuillez contacter Mathieu Orzoni (mathieu.orzoni@insee.fr)

Le jumelage GUS-INSEE

Créés en 1998 par la Commission européenne, les jumelages consistent en un contrat passé entre les administrations des pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne et celles des Etats membres. Ces contrats, financés par les programmes Phare nationaux, doivent permettre la mise en place d'une organisation efficace afin que les pays candidats puissent remplir leurs obligations vis à vis de l'Union européenne.

Une première expérience de jumelage pour l'INSEE

Le jumelage entre le GUS (Office central de statistiques de Pologne) et l'INSEE sur les statistiques régionales a été retenu après un appel à candidature lancé en 2001. Cette nouvelle forme de coopération technique a démarré le 19 juin 2001 et s'achèvera le 18 décembre 2003. Son budget chiffré à 1 million d'euros est financé par le programme Phare de l'année 2000.

Le choix de l'INSEE s'explique par son expérience en matière de statistiques régionales et la longue tradition de coopération de notre institut avec son homologue polonais.

Les objectifs et les instruments du jumelage

Ce jumelage visait 3 objectifs essentiels :

- adapter les statistiques régionales polonaises aux exigences européennes ;
- renforcer les offices statistiques régionaux sur le plan du management, de l'organisation et du matériel informatique ;
- développer le système d'information des statistiques régionales (le système d'information géographique, les bases de données...).

Il prévoyait différentes formes d'actions pour les atteindre : des missions d'experts français, mais aussi allemands et suédois, dans les établissements du GUS ; des visites de cadres du GUS en France, notamment dans les directions régionales de l'INSEE ; des sessions de formation en Pologne assurées par des organismes de formation polonais.

L'ensemble de ces actions a été coordonné par Victor-Pierre Morales, conseiller de pré-adhésion mis à disposition par l'INSEE à Varsovie pendant un an, puis à Paris pour la suite du projet.

Des résultats très satisfaisants

Un premier bilan du jumelage 2001-2003 sur les statistiques régionales entre le GUS et l'INSEE a été dressé lors du séminaire international organisé près de Varsovie les 11 et 12 septembre derniers.

Si la statistique régionale était déjà développée en Pologne, le jumelage a permis d'accélérer son évolution. Le premier objectif d'harmonisation avec les normes européennes a été globalement atteint. Ainsi la Pologne a mis en place en 1999 un nouveau découpage territorial, comportant 16 « voïvodies » qui constituent le niveau [NUTS2](#)¹.

¹ NUTS : Nomenclature des Unités Territoriales Statistiques, harmonisée au niveau européen

Le GUS a entrepris un important travail de production des séries statistiques dans ce nouveau découpage, afin de satisfaire en particulier les exigences de transmission de données à Eurostat. Des progrès ont été accomplis dans l'harmonisation des méthodologies de production des données. Le jumelage a permis de moderniser l'infrastructure informatique des offices régionaux. Le renforcement de leurs capacités a été recherché aussi à travers un important effort de formation statistique et informatique de leur personnel (600 stagiaires). Les bases d'un système d'information ont été mises en place, avec le développement d'une banque de données régionales et d'un registre territorial.

Ce système devrait être pleinement opérationnel en 2004. En outre, le dialogue avec les utilisateurs régionaux a progressé en Pologne. En particulier, les relations se sont développées avec les interlocuteurs institutionnels, qui sont davantage associés à la définition des travaux d'analyse. La coopération avec les institutions régionales vise aussi à améliorer l'utilisation des sources administratives.

Le GUS s'est montré particulièrement intéressé par le « Portrait de territoire » de l'INSEE. La mise en place d'un produit analogue en Pologne pourrait faire l'objet d'une coopération future.

Séminaires, réunions, colloques

Une réunion des assistants techniques du domaine statistique a eu lieu à l'INSEE le 4 septembre, dans le cadre de leur stage de formation annuel, consacré cette année à la mise en oeuvre des cadres stratégiques de lutte contre la pauvreté. La journée, à laquelle ont participé 8 assistants techniques, a été partagée en deux parties. La première a porté sur l'actualité de la coopération statistique. La seconde a été consacrée aux statistiques et études sur le suivi de la pauvreté, sur la base de présentations faites par des représentants de l'INSEE et de DIAL.

Un séminaire sur les statistiques d'entreprises, financé par l'ADETEF, s'est tenu à Mukachevo (Ukraine) du 3 au 5 septembre. Il a rassemblé, du côté ukrainien, des représentants du Goskomstat, des offices statistiques régionaux et d'autres administrations. Deux experts français ont introduit les débats et ont cherché à les éclairer de l'expérience française. Le séminaire a atteint ses objectifs qui étaient à la fois d'informer les utilisateurs sur les développements de la statistique d'entreprise en Ukraine et de renforcer la coordination du travail entre le centre et les régions. Des recommandations ont été faites dans le but d'améliorer la qualité du répertoire statistique ainsi que des enquêtes structurelles et de mieux coordonner la diffusion des informations.

Le consortium PARIS21 a organisé **un Forum sur la statistique dans les pays arabes**, qui s'est tenu du 8 au 10 septembre 2003 en Jordanie. Bahjat Achikbache de l'INSEE a contribué à l'organisation de ce Forum dont la préparation aura duré deux mois. Une centaine de participants représentant les vingt deux pays membres de la Ligue arabe, ainsi que des organisations régionales et internationales, ont participé à cette réunion. Le thème principal du Forum était d'encourager le dialogue entre les producteurs et les utilisateurs de données statistiques. La principale recommandation du Forum a porté sur la nécessité d'engager le processus de conception et de mise en oeuvre de stratégies de développement de la statistique dans tous les pays arabes.

L'Insee a animé du 13 au 17 octobre à Bamako **un atelier sur la révision 2007 des nomenclatures d'activités et de produits**. Cet atelier a permis d'informer les pays d'Afrique francophone sur le processus en cours et de recueillir leur avis sur le projet de révision de la nomenclature d'activités CITI et de la nomenclature de produits CPC. Sous l'égide d'Afristat, les 20 pays présents ont rédigé une réponse commune au questionnaire de l'ONU. A noter en particulier la demande appuyée de ces pays pour la création d'une section spécifique dans la CITI pour les activités de réparation-maintenance (N.B. On rappelle que la France, comme pratiquement tous les pays européens, est opposée à la création d'une telle section).

Eurostat a réuni **une « Task force » sur l'élargissement** le 21 octobre à Luxembourg. Cette réunion a rassemblé 4 pays membres (France, Allemagne, Finlande et Italie) et 4 pays candidats (Rép. Tchèque, Lettonie, Roumanie et Slovaquie). Son but principal était de faire le point sur les besoins des pays accédants et de préparer un plan d'actions à entreprendre à court terme pour y faire face. Les principaux points abordés ont été : la situation actuelle des pays accédants, particulièrement au niveau de la disponibilité des données ; les moyens de mettre en oeuvre les futurs programmes de coopération ; la mise en oeuvre du programme européen de formation.

Michel Cézard a animé les 23 et 24 octobre à Bamako (Mali) **un séminaire des directeurs des INS des pays membres d'Afristat sur la gestion des ressources humaines**. Ce séminaire était le premier d'une série, financée par le MAE dans le cadre d'un Fonds de Solidarité Prioritaire (FSP) et destiné à aider ces INS à élaborer une politique de gestion des ressources humaines et de formation des cadres. Ce séminaire a mis en lumière les énormes problèmes de personnel que rencontrent la plupart de ces instituts. Il a aussi permis un échange d'expérience et d'identifier des mesures de motivation des cadres, d'ailleurs déjà mises en oeuvre par certains INS.

Création du site « Planète », l'Extranet de l'ADETEF

Ce projet, en gestation depuis avril 2003, est maintenant en phase de réalisation concrète. Ce site de la coopération technique internationale du MINEFI est destiné à la hiérarchie du ministère et des services déconcentrés, aux experts en postes à l'étranger et aux experts travaillant ponctuellement sur un projet, ceux-ci pourront avoir un accès pour une période temporaire. Conformément à l'engagement pris au CODICTI (Comité de Direction de la Coopération Technique Internationale), l'INSEE va communiquer à l'ADETEF la plupart des informations contenues dans l'intranet de la coopération technique internationale. Dans un premier temps, quelques rubriques ont été définies (présentation de la coopération INSEE, activités et programmes de coopération, outils de coopération, ressources documentaires), en vue d'une démonstration qui a eu lieu le 28 novembre lors du conseil d'administration de l'ADETEF.

Pour se connecter à Planète, contacter Luc Brouard, responsable du relais documentaire : luc.brouard@insee.fr

Les activités de coopération (août-septembre-octobre-novembre)

Missions à l'étranger

Slovaquie : Activités de modélisation

Jean-Louis Brillet a effectué une mission du 8 au 10 septembre à Bratislava afin de préparer le programme de travail en modélisation avec Infostat, l'Office National de Statistique et la Banque Nationale.

Pologne : Jumelage GUS-INSEE

Pierre Verdier a effectué du 13 au 15 octobre une mission au GUS consacrée à la transmission des données régionales à Eurostat. L'examen des données disponibles dans la base Regio a montré un bon état d'avancement de leur transmission par le GUS sauf pour certains domaines clairement identifiés. Les discussions ont également porté sur l'organisation de la transmission.

Liban : Enquête budget et consommation des ménages

Gilles Grenèche a effectué du 23 au 31 octobre sa deuxième mission d'appui technique auprès de l'Administration Centrale de Statistique. Elle avait pour objet l'analyse de l'enquête pilote, l'assistance à la finalisation des questionnaires et à la fixation des méthodes et des protocoles d'enquêtes. L'état d'avancement des travaux préparatoires s'est avéré très satisfaisant. L'enquête pilote a montré une bonne fluidité des questionnaires. En revanche, des retards dans la réalisation du recensement risquent de se répercuter sur le lancement de l'enquête prévu pour janvier 2003. Les lourdeurs administratives dans le recrutement des enquêteurs expliquent une bonne part de ce retard.

Comptes nationaux - ERETES

Une mission d'audit interne de l'utilisation d'ERETES a eu lieu au Cameroun du 20 au 30 octobre 2003. Elle a permis de constater que les principaux acquis méthodologiques apportés par le logiciel ont perduré après 4 années d'autonomie (ceci a été reconnu par la dernière mission du FMI). Cependant, l'équipe souffre des problèmes « habituels » des INS africains : forte instabilité des ressources humaines, faiblesse des ressources matérielles, difficultés à respecter les échéances. D'autre part, un appui pourrait être nécessaire pour garantir une bonne appropriation des nouveautés du module à l'occasion de la mise en place d'une nouvelle base.

Pays	Thèmes des missions
Luxembourg	
20 - 21 octobre	EUROSTAT - Task Force élargissement
Hongrie	
25 - 30 novembre	Interface "statistiques d'entreprises et comptes nationaux"
Moldavie	
24 nov - 1 ^{er} décembre	Statistiques industrielles
22 - 29 septembre	Répertoire d'entreprises
Pologne	
22 - 26 novembre	Diffusion des données du recensement
17 - 19 novembre	Appui à la modernisation du site web du GUS
28 oct - 2 novembre	Organisation de la formation
27 - 30 octobre	Statistiques du marché du travail
21 - 23 octobre	Evaluation et programmation
18 - 22 octobre	Statistiques des transports
11 - 15 octobre	Transmission des données régionales à Eurostat
10 - 14 septembre	Séminaire jumelage GUS/INSEE
6 - 8 août	Suivi du jumelage et préparation du séminaire de septembre
République tchèque	
11 - 16 octobre	Enquête Budget famille
16 - 21 septembre	Bases de données régionales et locales - Outils cartographiques de zonage
15 - 19 septembre	Formation CVS - Formation de formateurs
Roumanie	
9 - 13 août	Statistiques du Tourisme
Slovaquie	
26- 30 novembre	Coopération en modélisation avec Infostat, le ministère des Finances et l'office statistique
18 - 24 octobre	Analyse des données de l'enquête structurelle
7 - 10 septembre	Mise en place d'un modèle trimestriel
Slovénie	
22 - 24 octobre	Comitologie et CPS
Ukraine	
2 - 7 septembre	Séminaire système statistique d'entreprises
Jordanie	
7 - 18 septembre	Forum statistique Paris 21
Liban	
13 - 16 novembre	Comptes nationaux
23 - 31 octobre	Enquête budget et consommation des ménages
29 sept - 5 octobre	Comptabilité nationale
Maroc	
30 nov - 14 décembre	Analyse et modélisation du commerce extérieur marocain
17 - 21 novembre	Coopération statistique avec le ministère de l'Industrie
28 oct - 2 novembre	Modélisation
23 - 26 octobre	Evaluation - Programmation
Tunisie	
20 - 31 octobre	Diffusion
Cameroun	
20 - 30 octobre	Audit interne ERETES
Mali	
23 - 24 octobre	Séminaire des directeurs des INS membres d'Afristat sur la gestion des ressources humaines
20 - 22 octobre	Comité de direction d'Afristat
11 - 19 octobre	Atelier ONU sur la révision des nomenclatures (pays africains francophones)
Communauté andine	
22 - 25 octobre	Formation et ressources humaines (Vénézuéla)
10 - 18 octobre	Indice des prix harmonisés (Pérou)
5 - 11 octobre	Programme de coopération avec l'Amérique latine (Equateur-Pérou)
27 sept - 4 octobre	Conjoncture, indice de la production industrielle (Equateur)
16 - 25 septembre	Comptes trimestriels (Bolivie)
15 - 22 août	Formation et ressources humaines (Equateur)
Chili	
14 - 30 novembre	Statistiques sur les entreprises (avec le Brésil)
11 - 23 novembre	Statistiques sur les entreprises (avec l'Equateur)
18 - 25 octobre	Coopération en modélisation (CEPAL et Communauté andine)
Vietnam	
20 - 28 sept	Préparation d'un lexique statistique trilingue et appui à la formation statistique initiale

Visites en France

Liban : Comptes nationaux

Dans la perspective de la publication des comptes nationaux du Liban 1997-2002, le directeur général du Ministère des Finances a eu, fin novembre, des réunions avec de nombreuses administrations du MINEFI pour mettre en place des systèmes d'informations et quelques instruments de prévision. Il a rencontré le Directeur Général de l'INSEE pour le remercier de l'impact heureux de l'assistance technique de l'INSEE au Liban.



Le Comité Directeur ERETES s'est réuni le 28 juillet 2003. Il a fait le point de la situation des implantations en cours, et il a eu une première discussion sur la stratégie à moyen terme de développement du module. Le Comité a également confirmé la réalisation d'un audit interne de l'utilisation d'ERETES en 2003 et 2004 par l'équipe technique. Une première mission effectuée par Charlotte Schiltz et Joëlle Haas d'Eurostat a eu lieu du 20 au 30 octobre 2003 au Cameroun (voir la rubrique « missions à l'étranger »).

Une autre réunion du Comité Directeur ERETES doit avoir lieu au début de l'année 2004, pour déterminer le programme de travail de l'année 2004 et son financement. Le programme prévoit en particulier une réunion internationale des utilisateurs au deuxième semestre 2004, afin de discuter des résultats de l'audit interne et de proposer des orientations de développement du module à moyen terme.

La nouvelle version du jeu d'essai est achevée dans sa version française ; les versions anglaise et espagnole du jeu d'essai ont été traduites par les services d'Eurostat, et sont en cours de finalisation. L'équipe technique continue par ailleurs d'assurer la maintenance de la version 3.2 du module : diffusion d'un programme de correction de quelques bugs, assistance aux utilisateurs (en particulier brésiliens et camerounais) dans l'appropriation de cette nouvelle version.

Le site web ERETES a été validé par les membres du Comité Directeur et sera officiellement ouvert en décembre, à l'adresse <http://www.eretes.org/>

Pays	Thèmes des visites	Services ou experts
Hongrie		
1 - 5 sept	Enquête mobilité quotidienne d'après l'expérience française	Ministère de l'Équipement (CERTU, SES, DRAST, DR de l'équipement d'Ile-de-France), INRETS
Pologne (jumelage)		
26 - 28 nov	Statistiques urbaines	DR Centre
24 - 26 nov	Statistiques agricoles	Service Régional de Statistique Agricole de Rhône-Alpes
17 - 19 nov	Comptes régionaux	DR Alsace
5 - 7 nov	Transmission des données statistiques à Eurostat	DCSRI (M. de PREVIA), CNIO
15 - 17 oct	Formation	ENSAI
République tchèque		
13 - 17 oct	Indice des prix à la consommation	DSDS, DR Ile de France, CNIP
13 - 15 oct	Répertoires, démographie d'entreprises, unités statistiques	DSE, DSDS, pôle de compétences LIFI (DR de Poitou-Charentes)
1 - 3 oct	Méthodologie et statistiques mathématiques	DSE (division harmonisation d'enquêtes auprès des entreprises, division comptes et études de l'industrie)
29 sept - 1 ^{er} oct	Compte satellite de la formation, statistiques des personnes handicapées, statistiques sur les gardes d'enfants et les soins aux personnes âgées	DSDS, SDES (Education Nationale), DREES (Affaires Sociales)
Roumanie		
12 au 14 nov	Etat civil et projections démographiques	DSDS (Dépt de la démographie, Dépt de l'emploi et des revenus d'activités)
Liban		
27 - 28 nov	Coopération France-Liban	UCTI (A. TRANAP)
22 nov - 3 déc	Comptes nationaux	UCTI (A. TRANAP)
Chili		
12 - 16 sept	Coopération dans le domaine de l'informatique	SESSI (Industrie), DSE, DSDS
Chine		
20 - 27 sept	Validation et réception des instruments de coopération	DSE, SSM
14 - 22 sept	Statistiques du commerce et bilan	DSE, ENSAE, SCEES (Agriculture)
18 - 25 août	Répertoire d'entreprises - Finalisation vidéo	DSE
Vietnam		
22 sept - 3 oct	Analyse et prévisions macro-économiques	UCTI (J-L. BRILLET)

Nos partenaires

Afristat prépare son avenir

Le neuvième comité de direction d'Afristat s'est tenu à Bamako (Mali) du 20 au 22 octobre.

Afristat a été créé en 1993 par les 14 pays d'Afrique subsaharienne de la zone franc, avec l'appui de la France. Ses activités ont débuté en 1996. Sa mission est de contribuer au développement des statistiques économiques et sociales dans les Etats membres. Afristat joue désormais un rôle central dans l'assistance technique aux instituts statistiques de ces pays. Les appuis qu'il apporte aux pays membres couvrent divers domaines : organisation et gestion des systèmes statistiques, comptabilité nationale, conjoncture et prévision à court terme, statistiques d'entreprises, statistiques des prix à la consommation et enquêtes auprès des ménages, statistiques agricoles, suivi du secteur informel, traitement des données, diffusion. L'INSEE apporte un appui technique à Afristat, qui a pris différentes formes : mise à disposition d'experts, aide à l'implantation d'ERETES, animation de séminaires. En octobre 2003 ont eu lieu deux séminaires animés par des cadres de l'INSEE, l'un sur les nomenclatures, l'autre sur la gestion des ressources humaines dans les INS.

Afristat a pu fonctionner sans à-coup grâce à son mode de financement original, avec la mise en place d'un Fonds pluriannuel alimenté à part égale par les pays membres et par la France. Ce Fonds arrivera à épuisement en 2005. Prenant acte des succès obtenus par Afristat et du rôle essentiel qu'il joue, le Conseil des ministres des pays membres, désormais au nombre de 18, a décidé de poursuivre l'activité d'Afristat au-delà de 2005. Dans ce but, le mode de financement sera reconduit. Il sera fait appel à la contribution des Etats membres, des bailleurs internationaux dont la France et des organisations régionales africaines (UEMOA, CEMAC...). A la fin 2003, le directeur général d'Afristat, Lamine Diop, quittera ses fonctions au terme de son deuxième mandat. Martin Balepa, qui était directeur général adjoint, lui succèdera.

Afristat communique sur ses activités par l'intermédiaire de son site internet : <http://www.afristat.org/>

DIAL change de statut

DIAL (Développement et insertion internationale) est devenu un groupement d'intérêt économique (GIE), qui réunit l'IRD, institut de recherche sur le développement, et l'AFD, Agence Française pour le Développement, acteur majeur du dispositif d'aide publique au développement. DIAL conserve sa vocation d'organisme d'études et de recherches sur l'économie du développement. Il joue un rôle important dans l'assistance technique aux systèmes statistiques des pays en développement, en particulier sur le secteur informel et le suivi des stratégies de lutte contre la pauvreté. L'INSEE ne fait pas partie du GIE mais continue d'avoir des relations régulières avec DIAL et de lui apporter son appui par la mise à disposition de statisticiens. Site internet de DIAL : <http://www.dial.prd.fr/>